

No. 14668. INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 16 DECEMBER 1966¹

Nº 14668. PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. ADOPTÉ PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 16 DÉCEMBRE 1966¹

NOTIFICATION under article 4 (3)

Received on:
8 March 1989
PERU

NOTIFICATION en vertu du paragraphe 3 de l'article 4

Reçue le :
8 mars 1989
PÉROU

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

"Mediante Decreto Supremo No. 005-89-IN, publicado el 3 de marzo en curso, y en acatamiento de lo previsto en el artículo 4o., inciso 3o., del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, el Gobierno del Perú en uso de las atribuciones que le confiere el artículo 231o. de la Constitución Política del Estado, ha prorrogado por sesenta (60) días, a partir del 4 de marzo de 1989, el Estado de Emergencia en los Departamentos y Provincias que se indican a continuación:

Departamento de Apurímac (excepto la Provincia de Andahuaylas), Departamentos de Huancavelica, San Martín, Junín, Pasco, Ayacucho, Huánuco, Lima, Provincia de Lima y Provincia Constitucional del Callao.

Consecuentemente se han suspendido las garantías individuales contempladas en el artículo 2o. de la Constitución Política del Perú, incisos 7, 9, 10 y 20G.

Mientras dure el Estado de Emergencia, las Fuerzas Armadas continuarán ejerciendo el control del orden interno en los departamentos y provincias mencionados."

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification of authentic Spanish text); vol. 1059, p. 451 (corrigendum to vol. 999), and annex A in volumes 1007, 1008, 1022, 1026, 1031, 1035, 1037, 1038, 1039, 1065, 1066, 1075, 1088, 1092, 1103, 1106, 1120, 1130, 1131, 1132, 1136, 1138, 1141, 1144, 1147, 1150, 1151, 1161, 1181, 1195, 1197, 1199, 1202, 1203, 1205, 1207, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222, 1225, 1249, 1256, 1259, 1261, 1272, 1275, 1276, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1296, 1299, 1305, 1308, 1312, 1314, 1316, 1324, 1328, 1329, 1333, 1334, 1338, 1339, 1344, 1347, 1348, 1349, 1351, 1352, 1354, 1356, 1357, 1358, 1360, 1365, 1379, 1387, 1389, 1390, 1392, 1393, 1399, 1403, 1404, 1408, 1409, 1410, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1424, 1427, 1429, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1441, 1443, 1444, 1455, 1457, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1475, 1477, 1478, 1480, 1482, 1484, 1485, 1487, 1488, 1490, 1491, 1492, 1495, 1498, 1499, 1501, 1502, 1505, 1506, 1508, 1510, 1512, 1513, 1515, 1520 and 1522.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification du texte authentique espagnol); vol. 1059, p. 451 (rectificatif au vol. 999), et annexe A des volumes 1007, 1008, 1022, 1026, 1031, 1035, 1037, 1038, 1039, 1065, 1066, 1075, 1088, 1092, 1103, 1106, 1120, 1130, 1131, 1132, 1136, 1138, 1141, 1144, 1147, 1150, 1151, 1161, 1181, 1195, 1197, 1199, 1202, 1203, 1205, 1207, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222, 1225, 1249, 1256, 1259, 1261, 1272, 1275, 1276, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1296, 1299, T305, 1308, 1312, 1314, 1316, 1324, 1328, 1329, 1333, 1334, 1338, 1339, 1344, 1347, 1348, 1349, 1351, 1352, 1354, 1356, T357, 1358, 1360, 1365, 1379, 1387, 1389, 1390, 1392, 1393, 1399, 1403, 1404, 1408, 1409, 1410, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1424, 1427, 1429, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1441, 1443, 1444, 1455, 1457, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1475, 1477, 1478, 1480, 1482, 1484, 1485, 1487, 1488, 1490, 1491, 1492, 1495, 1498, 1499, 1501, 1502, 1505, 1506, 1508, 1510, 1512, 1513, 1515, 1520 et 1522.

[TRANSLATION]

In compliance with article 4, paragraph 3, of the International Covenant on Civil and Political Rights,¹ the Government of Peru, in exercise of the powers granted to it by article 231 of the Political Constitution of Peru, has issued Supreme Decree No. 005-89-IN, published on 3 March 1989, which extends for a period of sixty (60) days from 4 March 1989 the state of emergency in the following Departments and Provinces:

The Department of Apurímac (with the exception of the Province of Andahuaylas), the Departments of Huancavelica, San Martín, Junín, Pasco, Ayacucho, Huánuco and Lima, the Province of Lima and the Constitutional Province of Callao.

Accordingly, the constitutional guarantees provided for in paragraphs 7, 9, 10 and 20 G of article 2 of the Political Constitution of Peru have been suspended.

During the state of emergency, the Armed Forces will continue to be responsible for maintaining public order in the Departments and Provinces mentioned.

Registered ex officio on 8 March 1989.

[TRADUCTION]

En vertu du décret supérieur n° 005-89-IN, publié le 3 mars 1989, et conformément à la disposition énoncée au paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques¹ le Gouvernement péruvien, usant des pouvoirs que lui confère l'article 231 de la Constitution politique de l'Etat, a prorogé, pour une durée de 60 jours à compter du 4 mars 1989, l'état d'urgence dans les départements et provinces suivants :

Département d'Apurímac (sauf la province de Andahuaylas), départements de Huancavelica, San Martín, Junín, Pasco, Ayacucho, Huánuco, Lima, province de Lima et province constitutionnelle du Callao.

Les garanties individuelles prévues aux paragraphes 7, 9, 10 et 20G de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou ont donc été suspendues.

Tant que l'état d'urgence sera en vigueur, les forces armées assureront le maintien de l'ordre dans les départements et provinces susmentionnés.

Enregistré d'office le 8 mars 1989.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification of authentic Spanish text), and vol. 1059, p. 451 (corrigendum to vol. 999).

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification du texte authentique espagnol), et vol. 1059, p. 451 (rectificatif au vol. 999).